

I. PODATKI O ROKOPISU		
<div style="text-align: right;">(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)</div> <p>Naslov učbenika: AL DENTE 3</p>		
<p>Avtor/ Avtorji: M. Birello, S. Bonafaccia, F. Bosc, G. Licastro, A. Vilagrasa</p>		
<p>Založba: CASA DELLE LINGUE</p>		
<p>Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo: 		
<p>Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small></p>	<p>Predmet: ITALIJANŠČINA KOT DRUGI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah na narodnostno mešanem območju slovenske Istre</p>	<p>Letnik: 2. in 3. Število ur: cca. 105 – 150 ur</p>
<p>Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small></p>	<p>Predmet: ITALIJANŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah</p>	<p>Letnik: 3. in 4. Število ur: cca. 105 – 150 ur</p>
II. VRSTA RECENZIJE		
<div style="text-align: right;">(Založnik označi vrsto ocene.)</div> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="radio"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="radio"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti 		
<p>Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.</p>		
<p>Datum oddaje rokopisa: 14.8.2019</p>	<p>Podpis odgovorne osebe založnika: Marjeta Juvan, svetovalka za tujejezično literaturo</p> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">Žig</p>	

I. PODATKI O ROKOPISU		
<div style="text-align: right; font-size: small;">(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)</div> <p>Naslov učbenika: AL DENTE 3</p>		
<p>Avtor/ Avtorji: M. Birello, S. Bonafaccia, F. Bosc, G. Licastro, A. Vilagrassa</p>		
<p>Založba: CASA DELLE LINGUE</p>		
<p>Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo: 		
<p>Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small></p>	<p>Predmet: ITALIJANŠČINA KOT DRUGI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah na narodnostno mešanem območju slovenske Istre</p>	<p>Letnik: 2. in 3. Število ur: cca. 105 – 150 ur</p>
<p>Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small></p>	<p>Predmet: ITALIJANŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah</p>	<p>Letnik: 3. in 4. Število ur: cca. 105 – 150 ur</p>
II. VRSTA RECENZIJE		
<div style="text-align: right; font-size: small;">(Založnik označi vrsto ocene.)</div> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="radio"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="radio"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti 		
<p>Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.</p>		
<p>Datum oddaje rokopisa: 14.8.2019</p>	<p>Podpis odgovorne osebe založnika: Marjeta Juvan, svetovalka za tujejezično literaturo</p> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">Žig</p>	

III. PODATKI O RECENZENTUIme in priimek: **Dolores Kocjančič**

Izobrazba: profesorica italijanščine in univerzitetna diplomirana bibliotekarka

Naziv: svetovalec

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv: /

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: /

Druge aktivnosti: članstvo v komisiji DPK PM za italijanščino kot tuji in drugi jezik

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbeniški komplet *Al dente 3*, ki je izšel leta 2018 pri založbi Casa delle Lingue, je namenjen učenju italijanščine na ravni B1 in je primeren predvsem za mladostnike in odrasle, ki nadaljujejo z učenjem italijanščine po doseženi ravni A2. Učbenik vsebuje snov za leto ali leto in pol učenja. Seveda je to odvisno od števila ur na razpolag in od sposobnosti oz. zainteresiranosti učencev.

Teme, ki jih učbenik obravnava, so osnovne, uporabne v vsakdanjem življenju, kot npr. ekologija, šport, glasba, predstavitev poklica in so usklajene z učnimi načrti, maturitetnim katalogom in s katalogom za poklicno maturo.

Vsaka enota razvija vse štiri osnovne spretnosti: branja, poslušanja, govora in interakcije ter pisanja. Učbenik temelji na funkcionalno komunikacijskem pristopu, ki poskuša učenca postaviti v realno življensko situacijo. Poleg teh spretnosti pa v vsaki enoti spoznavamo tudi kulturno-civilizacijske vsebine, ki nam približajo Italijo in Italijane.

Sestava učbeniškega kompleta :

1. učbenik
2. CD
3. DVD
4. dodatne aktivnosti za Al dente 3, dosegljive na spletni strani založbe
5. priročnik za učitelja

1. Učbenik

Učbenik obsega 9 enot po 16 strani in uvodno enoto 0, ki je namenjena prvemu spoznavanju Italije in Italijanov. Teme so aktualne, zanimive in vezane na vsakdanja opravila in interese učencev. Tematske vsebine učbenika se ne ponavljajo iz prešnjih dveh kompletov in so naslednje:

- Emozioni in note (čustva, glasba)
- Mettiamocela tutta! (šport)
- Idee geniali! (ekologija)
- Non solo scienza (tehnologija)
- Ricette per tutti i gusti (hrana, prehrabene navade, recepti)
- Obiettivo lavoro (šolski sistem, poklicno usmerjanje)
- L'eco della storia (zgodovinski dogodki, zgodovinske osebnosti)
- In giro per il mondo (potovanja)
- La grande bellezza (film, literatura).

Učbenik je grafično lepo oblikovan in privlačen. Ima veliko ilustracij in fotografij, ki so primerne tako za odrasle kot za mladostnike. Je zelo pregleden in sistematičen. Zgradba učbenika je predstavljena na prvih petih straneh, nato pa sledi uvodno kazalo, ki prikaže naslov učne enote, opis komunikacijskih, slovničnih in fonetičnih vsebin, ter naloge, ki jih dijaki ob koncu vsake enote opravijo. K boljši preglednosti pomagajo tudi barvne oznake v naslovu vsake učne enote.

Vsaka enota ima najprej dve uvajalni strani na katerih je predstavljena tema učne enote. Bogato slikovno gradivo in nabor besed so namenjeni iztočnici za začetno motivacijo. Enota je nato sestavljena iz petih delov:

- prvi del (zeleno obarvan naslov): je namenjen spoznavanju novega besedišča in za razvijanje komunikacije. Bralna in slušna besedila spodbujajo k aktivnem sodelovanju in omogočajo lažje spoznavanje slovničnih in pravopisnih pravil. Veliko je tudi avtentičnih besedil (npr. vprašalniki, oglasi, članki ...). Zahtevnost besedil je primerna za raven B1.
- drugi del (oranžno obarvan naslov): na dveh straneh so predstavljene preglednice obravnavanih slovničnih struktur in dodatne vaje za utrjevanje;

- tretji del (modro obarvan naslov): dve strani dodatnih vaj za utrjevanje besedišča in izgovorjave;
- četrti del (zeleno obarvan naslov): kulturno-civilizacijske vsebine, povezane s temo enote;
- peti del (rdečo obarvan naslov): ob koncu vsake enote so t.i. „zaključne naloge“ za individualno ali skupinsko delo. Gre predvsem za tip nalog, kjer uporabnik osvojeno znanje uporabi v praksi (npr. opis preteklih počitnic). Sledi samovrednotenje, kjer se uporabnik zave pridobljenega znanja in morebitnih težav, ki jih ima pri uporabi pridobljenega znanja.

Vsaka enota ima na koncu učbenika še delovni zvezek oz. dodatne vaje za urjenje komunikacije, utrjevanje slovničnih struktur in besedišča. Enota se zaključi z nalogami bralnega in slušnega razumevanja ter pisnim sporazumevanjem. Po vsaki drugi enoti sta dva videoposnetka, ki se vsebinsko navezujeta na učno temo posamezne enote.

Učbenik ima tudi prilogo "Potovanje v Italijo", kjer so predstavljene nekatere značilnosti Italije in Italijanov (npr. kultura, zgodovina, znane osebnosti, mesta ...) in vzorčne teste za opravljanje javno veljavnega izpita iz italijanščine na stopnji B1 (CILS UNO B1, CELI 2 B1, PLIDA B1, CERT.IT). Primeri nalog so zelo koristni za samovrednotenje in za vse dijake, ki bi radi študirali ali delali v Italiji. Na koncu učbenika so ponovno predstavljene vse preglednice obravnavanih slovničnih struktur, politični zemljevid Italije z regijami in mesti ter geografski zemljevid. Učbenik Al dente 3 je na razpolago tudi v digitalni obliki.

CD

Besedila oz. dialogi, so na začetku krajši, kasneje pa daljši. So dobro slišni in razločni, vendar pogrešam več avtentičnih besedil, ki bi se približali realni situaciji naravnega govorca. Prevladujejo naloge alternativne izbire (izbira pravilnega odgovora od dveh možnosti) in naloge izbirnega tipa (izbira pravilnega odgovora med več možnostmi). Pri slušnem delu pogrešam tudi več nalog, kjer bi dijaki samostojno napisali kratke odgovore.

Prepis besedil v učbeniku ni, jih pa lahko najdemo na spletni strani založbe.

2. DVD

Dvd vsebuje 9 videoposnetkov (raven A2/B1), ki so vezani na posamezno temo enote. Dolžina videoposnetkov je primerna za delo v razredu, saj so videoposnetki kratki (največ 5 minut). Primerni so za odrasle in mladostnike. Razumevanje posnetka se preverja z različnimi tipi nalog, pri tem pa prevladujejo naloge alternativne izbire, naloge izbirnega tipa, odgovarjanje s kratkimi odgovori in vpisovanje manjkajočih podatkov oz. besed.

Videoposnetke lahko gledamo z ali brez podnapisi.

Prepis besedil v učbeniku ni, jih pa lahko najdemo na spletni strani založbe.

3. Dodatne aktivnosti za Al dente 3, dosegljive na spletni strani založbe

Na spletni strani založbe najdemo audio in video posnetke, prepis besedi iz CD-ja in DVD-ja, rešitve vaj in vzorčnih testov ter dodatno gradivo za učitelje (fotografije, križanke, vaje...).

4. Priročnik za učitelje

Priročnik za učitelje je na voljo v tiskani obliki.

Besedišče in slovnica

Al dente 3 je učbenik, ki postavlja v ospredje aktivno uporabo jezika, slovnica je temu podrejena. Tematske vsebine nudijo veliko besedišča primerne za raven B1.

V učbeniku ima slovnica sekundarni pomen. Je dobro vključena v vsako enoto, vendar ne prevladuje. Obravnavane so slovnične strukture, ki so potrebne za aktivno uporabo italijanščine na ravni B1. V kolikor učitelj meni, da je potrebno več urjenja določene slovnične strukture, bi bilo smiselno dodati še kakšno ustrezno nalogo.

Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji, ki opredeljujejo predmet in metodično-didaktične ustreznosti

Al dente 3 je sodoben učbenik, ki je skladen s sodobnimi predmetno-didaktičnimi spoznanji, ki razvija vse štiri spretnosti. Poudarek daje na komunikaciji in aktivni uporabi italijanščine.

Učbenik je privlačen, saj ima veliko ilustracij in fotografij, kar je zelo pomembno za začetno motivacijo dijakov. Teme so osnovne, uporabne v vsakdanjem življenju, zato so lahko ciljna publika tako srednješolci kot tudi odrasli, ki se italijanščine učijo na jezikovnih tečajih.

Učbenik nudi različne oblike dela: frontalno, v dvojicah, skupinsko ali individualno. Na tak način lahko vsak dijak najde sebi najbolj ustrezno obliko. Veliko je delo v dvojicah, kjer dijaka pripravita dialog ali izražata svoje izkušnje in stališča.

Ob koncu enote naj bi dijak uporabil osvojeno znanje v praksi. Pomemben je tudi del samovrednotenja, kjer lahko dijak ugotovi pomankljivosti svojega znanja.

Avtorji so seveda pomislili tudi na naloge za bralno in slušno razumevanje. Zelo dobro so pripravljene videoposnetki, ki so zanimivi in vezani na učno temo posamezne enote.

Učbenik omogoča tudi medpredmetno povezovanje s slovenščino (razlaga slovničnih struktur, primerjava oblike CV...), z drugimi tujimi jeziki, z geografijo, zgodovino. V nekaterih srednjih strokovnih oz. poklicnih šolah se lahko povezujejo tudi z učitelji strokovnih predmetov.

Sklepne misli

Učbenik **Al dente 3** je moderen učbenik, ki je usklajen z učnimi cilji za poučevanje italijanščine kot jezika okolja in kot tujega jezika v okviru gimnazijskih programov, programov srednjega strokovnega izobraževanja in srednjega poklicnega izobraževanja. Zasnovan je didaktično-metodično primerno, skladno s pedagoško-didaktičnimi spoznanji sodobne glotodidaktike, jezikovno je ustrezen in oblikovno dovršen.

Menim, da učbenik **Al dente 3** po temah in pristopu ustreza učnemu načrtu, zato predlagam, da ga Strokovni svetu RS za splošno izobraževanje potrdi kot ustrezen za pouk italijanščine kot jezika okolja in kot tujega jezika v predhodno navedenih vrstah srednjih šol.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>) : da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 31. 8. 2019

Podpis recenzenta: Dolores Kocjančič.

